



**CHƯƠNG TRÌNH CARE/FERA**

- **Chương trình CARE** giảm giá hàng tháng trên hóa đơn năng lượng cho những gia đình hội đủ tiêu chuẩn về lợi tức.
- **Chương trình FERA** giảm giá hàng tháng trên hóa đơn điện cho những gia đình hội đủ tiêu chuẩn về lợi tức có từ ba người trở lên.

| Số Người trong Gia Đình | Lợi Tức Hàng Năm* |                     |
|-------------------------|-------------------|---------------------|
|                         | CARE              | FERA                |
| 1-2                     | \$30,500          | Không đủ tiêu chuẩn |
| 3                       | \$35,800          | \$35,801 - \$44,800 |
| 4                       | \$43,200          | \$43,201 - \$54,000 |
| 5                       | \$50,600          | \$50,601 - \$63,200 |
| 6                       | \$58,000          | \$58,001 - \$72,400 |
| Mỗi người thêm sau đó   | \$7,400           | \$7,400 - \$9,200   |

\* Trước khi trừ thuế dựa theo các nguồn lợi tức hiện có

Có hiệu lực đến ngày 31 tháng Năm, 2010

**NHỮNG CHỈ DẪN CỦA CHƯƠNG TRÌNH**

- Hóa đơn năng lượng từ chủ nhà của quý vị phải có tên của quý vị.
- Quý vị phải cư ngụ tại địa chỉ nơi sẽ được nhận giảm giá.
- Quý vị không được một người khác khai là người phụ thuộc trên mẫu thuế ngoại trừ người phối ngẫu.
- Quý vị không được dùng chung (các) đồng hồ đo năng lượng với một ngôi nhà khác.
- Lợi tức của gia đình quý vị phải đáp ứng với mức lợi tức qui định của chương trình được ghi trong đơn này.
- Quý vị phải thông báo cho PG&E nếu gia đình quý vị không còn hội đủ điều kiện để được nhận giảm giá CARE/FERA.
- PG&E sẽ báo cho quý vị biết khi nào quý vị cần phải nộp đơn lại, nếu quý vị vẫn còn hội đủ điều kiện.

**NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH VÀ DỊCH VỤ MIỄN PHÍ KHÁC MÀ QUÝ VỊ CÓ THỂ HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN**

- **Energy Partners** - Dịch vụ hướng dẫn về năng lượng và phòng chống thời tiết miễn phí cho khách hàng hội đủ điều kiện về lợi tức. Xin gọi số 1-800-989-9744 để biết thêm chi tiết.
- **LIHEAP** – Chương Trình Trợ Giúp Năng Lượng cho Gia Cư có Lợi Tức Thấp. Trợ giúp trả hóa đơn, trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp, và cung ứng những dịch vụ chống thời tiết khắc nghiệt. Xin gọi Sở Dịch Vụ và Phát Triển Cộng Đồng (CSD) ở số 1-866-675-6623 để biết thêm chi tiết.
- **Medical Baseline** – Cung cấp dịch vụ với giá thấp nhất cho những khách hàng với những nhu cầu có giấy tờ chứng nhận. Xin gọi số 1-800-PGE-5000 để biết thêm chi tiết.
- **ULTS** - Dịch vụ điện thoại Universal Lifeline giảm giá điện thoại cho những khách hàng hội đủ cùng những điều kiện lợi tức như chương trình CARE. Xin liên lạc hãng điện thoại "local" của quý vị để biết thêm chi tiết.

**Gởi đơn đã điền về:** Pacific Gas and Electric Company  
CARE/FERA Program  
P. O. Box 7979  
San Francisco, CA 94120-7979

CARE: ☎ **1-866-743-2273** Fax: ☎ 415-973-6419 [www.pge.com/care](http://www.pge.com/care)

FERA: ☎ **1-800-743-5000** Fax: ☎ 415-973-6419 [www.pge.com/fera](http://www.pge.com/fera)

[CAREandFERA@pge.com](mailto:CAREandFERA@pge.com)

**TDD/TTY 1-800-652-4712**

dành cho người khiếm thanh/khiếm thính, Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 giờ sáng – 11:00 giờ tối

**California Relay 1-800-735-2929** nếu quý vị không thể sử dụng đường dây TDD

